

Duomenynas „Mūsų laiškai“: rengimo principai, iššūkiai ir ateitis

Aurelija Tamošiūnaitė

2019 m. lapkričio 29 d.

Vilniaus universitetas



Pranešimo gairės

- Duomenų bazės *Mūsų laiškai* rengimo principai, sandara ir iššūkiai;
- Empirinės analizės galimybės;
- Duomenyno ateitis



Mūsų laiškai

Idėja

- Duomenyno kūrimo **ištakos** ~2008 m.
- **Pagrindiniai** tikslai:
 - išsaugoti nuo pražūties lietuviškų laiškų paveldą;
 - rinkti lietuviškus egodokumentus (laiškus), ypač esančius asmeniniuose archyvuose, ir juos padaryti **prieinamus** moksliniams tyrimams;
 - **skatinti** tarpdalykinius lietuviškos ir Lietuvos egodokumentikos tyrimus;



Idėjos *materializavimas*

- 2011 m. Lietuvos mokslo taryba suteikė finansinę paramą 2,5 metų projektui (sutarties Nr. LIT-4-23) *Asmeninės lietuvių rašomosios kalbos duomenų bazės (AKdb) formavimas*;
- Tikslas – parengti ir vartotojui atverti **elektroninį lietuviškų laiškų duomenyną**.
- Rezultatas – www.musulaiskai.lt

Mūsų laiškai





Mūsų laišakai:
lietuviškų laiškų duomenyno
pirmasis leidimas (2013 m.)



Kodėl *laiškų duomenynas*?

- AKdb nusprendėme formuoti kaip **elektroninį laiškų archyvą-duomenyną** dėl kelių priežasčių:
 - orientavomės į **universalesnį** vartotoją (ne tik kalbininką, bet ir istoriką, kultūrologą, antropologą, sociologą...);
 - norėjome pateikti **ne tik tekstinius duomenis**, bet ir laiško faksimiles, metainformaciją apie laišką (pvz., Helsinkio mokyklos parengti tekstynai nepateikia laiškų vaizdų);
 - tokius duomenis galima panaudoti kuriant specializuotus tekstų archyvus ar tekstynus (t. y. **patiems anotuojant tekstyną** pagal reikmes);

Mūsų laiškai



Tarptautinis kontekstas

- Portugalų ir ispanų skaitmeninis laiškų archyvas-tekstynas (2014 m.):



PT | EN | ES

Main Menu

- ▶ Home
- ▶ Search
- ▶ Participants
- ▶ Map
- ▶ Tree Search
- ▶ Papers
- ▶ Credits
- ▶ Downloads
- ▶ Related Projects
- ▶ Login

Powered by TEITOK
© Maarten Janssen, 2014

Corpus Search

Text Search

Search method: ☐ CQP ☒ Word Search

Provisional transcription	matches	
Standardization	matches	
Word Class	[select]	
Lemma	matches	
Linguistic notes	[select]	
Tycho POS tag	matches	
POS source	matches	

Special characters: ~u = ũ, ~e = ë, ~i = ï, ~y = ÿ

Display method: ☒ KWIC ☐ Context

Context size: words

Sort on:

Matching strategy:

Document Search

Language	[select]
Year	
Place	

Author

Author name	
Social Status	[select]
Male or Female	[select]

Addressee

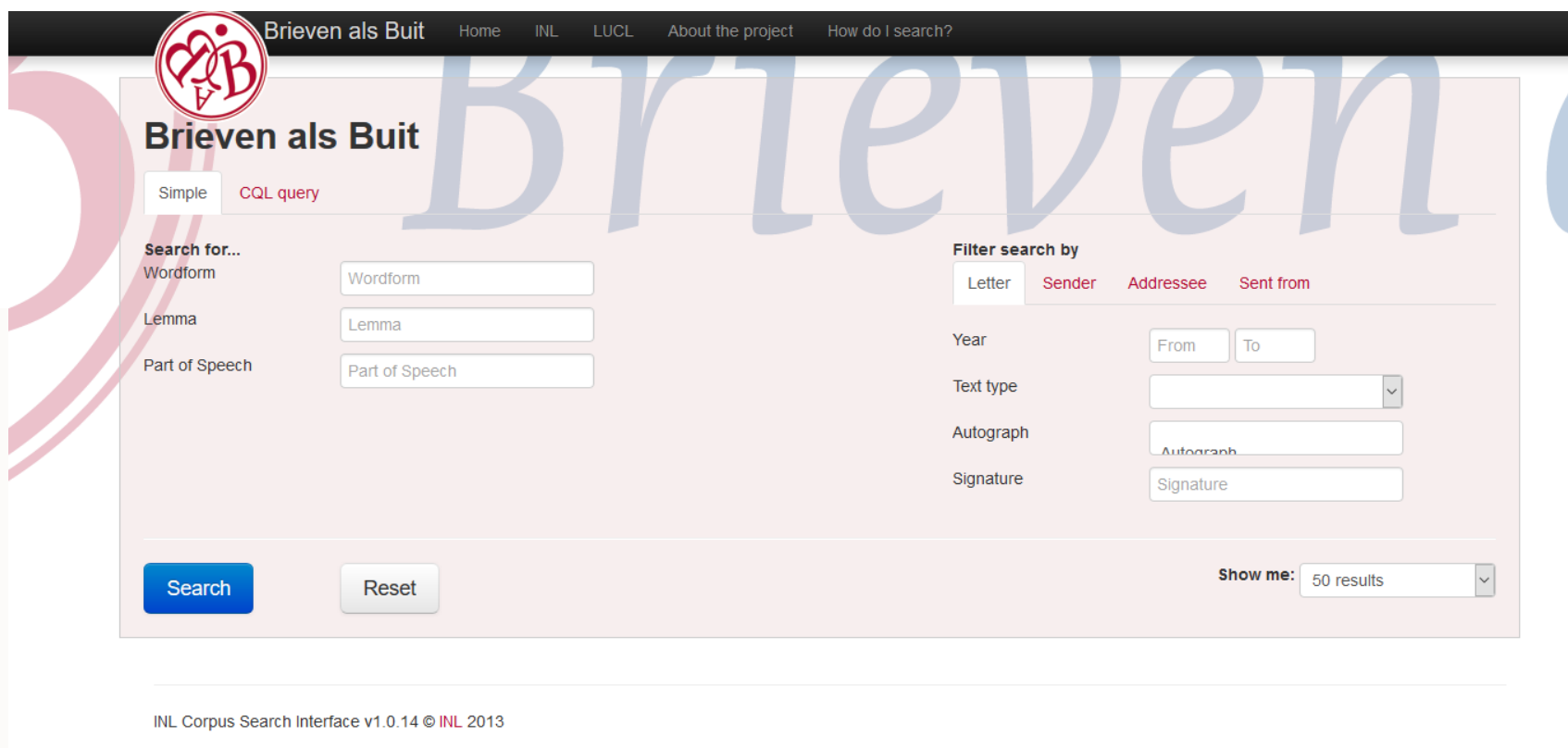
Addressee name	
----------------	----------------------

Discourse Search

Discursive type of sentence	[select]
Letter type	[select]

Tarptautinis kontekstas

- Olandų XVII–XIX a. laiškų tekstynas: 2015 m. leidimo tekstyną sudaro apie 1000 laiškų;



The screenshot shows the 'Brieven als Buit' search interface. At the top, there is a navigation bar with the logo (a red circle containing a white 'B' and 'A' intertwined) and the text 'Brieven als Buit'. To the right of the logo are links: 'Home', 'INL', 'LUCL', 'About the project', and 'How do I search?'. Below the navigation bar, the main search area is divided into two columns. The left column is titled 'Search for...' and contains three input fields: 'Wordform', 'Lemma', and 'Part of Speech'. The right column is titled 'Filter search by' and contains several filters: 'Letter', 'Sender', 'Addressee', and 'Sent from' (all in red text); 'Year' with 'From' and 'To' input fields; 'Text type' with a dropdown menu; 'Autograph' with an input field; and 'Signature' with an input field. At the bottom left, there are 'Search' and 'Reset' buttons. At the bottom right, there is a 'Show me:' label followed by a dropdown menu showing '50 results'. The footer at the bottom of the page reads 'INL Corpus Search Interface v1.0.14 © INL 2013'.

Brieven als Buit

Home INL LUCL About the project How do I search?

Simple CQL query

Search for...

Wordform

Lemma

Part of Speech

Filter search by

Letter Sender Addressee Sent from

Year

Text type

Autograph

Signature

Search Reset

Show me: 50 results

INL Corpus Search Interface v1.0.14 © INL 2013

Tarptautinis kontekstas

Vokiečių emigrantų laiškų archyvas;

Airių laiškų duomenynas (apie 3000 laiškų)

Auswandererbriefe aus Nordamerika



Letters 1916-1923

Ordinary Lives - Extraordinary Times



Search Letters 1916-1923

Search

Login/Register

About Explore the collection Visual Exploration Transcribe letters Resources Community

Allgemeine Informationen

Die Sammlung
Quellenbestand
Benutzung

Neue Sammlung
Unterrichtsvorschläge
Regionale Briefe

Presseberichte
Publikationen
Kooperationspartner

New York March 15th 1917
Liebe Eltern
Wie ich schon oft geschrieben habe, ich bin
in New York angekommen. Ich bin
sehr glücklich und gesund. Ich
habe viele Freunde gefunden und
bin sehr zufrieden. Ich werde
hier bleiben und werde
mich hier wohlfühlen. Ich
habe viele neue Freunde
gefunden und bin sehr
glücklich. Ich werde
hier bleiben und werde
mich hier wohlfühlen.



Minesotas universiteto Emigrantų
laiškų internetinis archyvas;



Digitizing Immigrant Letters

This project aims to make available on-line digitized letters from the IHRC collections that were written between 1850 and 1970 both **by** immigrants (the so-called "America letters") and **to** immigrants ("Europe Letters") in languages other than English. The website encourages scholars, teachers, students and the public to interpret letters that express emotion and intimacy among separated loved ones in new ways.

Browse letters by clicking the links below (language of letters indicated in parentheses):

[Letters from the Diego Delfino Papers \(Italian\)](#)

[Letters from the Alexander Granovsky Papers \(Ukrainian\)](#)

[Letters from the Grebenstchikoff Papers \(Russian\)](#)

[Letters from the Paul Kovac Collection \(Slovak\)](#)

[Letters from the Anton Nemanich Papers \(Slovenian\)](#)

[Letters from the Edward Paikens Papers \(Latvian\)](#)

[Letters from the Wacław Panucevich Papers](#)



...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.



...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.
...mi è venuto a tre volte.

[Explore the languages
of the letters](#)

[Map with residences of letter
writers](#)

[Resources \(submitted by DIL
network members - 2011\)](#)

[Survey of Minnesota repositories](#)

Mūsų laiškų modelis

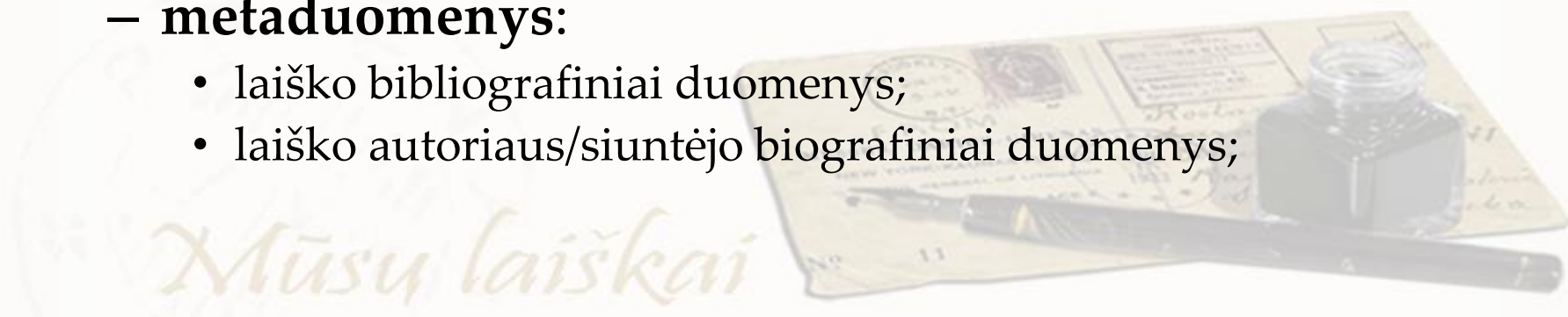
- **Elektroninis** (internete pasiekiamas) laiškų archyvas-duomenynas;
- **Pateikiami rankraštiniai** laiškai (t. y. nepublikuota, neredaguota korespondencija);
- Pateikiami **privačiuose** (asmeniniuose, t. y. ne viešuose, valstybiniuose) archyvuose saugomi laiškai;



Mūsų laiškai

Mūsų laiškų modelis

- Duomenyne pateikiami **kelių** grandžių duomenys:
 - laiško (ir voko, jei išlikęs) **faksimilės** (fotografijos);
 - **dokumentiniu** rinkimu perrašyti **laiškai** (.doc arba .docx formatu) („originalus perrašas“);
 - laiško perrašas dabartinės **bendrinės kalbos rašyba** (bk perrašas) (.doc arba .docx ir .txt formatais);
 - **metaduomenys**:
 - laiško bibliografiniai duomenys;
 - laiško autoriaus/siuntėjo biografiniai duomenys;



Laiško metaduomenys

Ieškoti autoriaus laiškų

Naudoti praeito laiško duomenis

Adresato vardas

Adresato pavardė

Ryšys su autoriumi

Parašymo vieta

Gavimo vieta

Parašymo data Lapų skaičius su voku: ☐

Laikmena

Identifikatorius (dokumentas saugomas)

Laiško pobūdis ☐ Asmeninis / ☐ Meilės / ☐ Informacinis / ☐ Vaikų / ☐ Verslo / ☐ Kita

Žodžių skaičius

Laiško kalba

Laiško santrauka

Raktiniai žodžiai

Minimos pavardės

Minimi vietovardžiai

Laiško autentiškumas

Apribojimai

Papildomi duomenys (trumpa info)

Įrašyti duomenis

Išvalyti

Prikabinti priedus



Lietuvos
mokslo
taryba

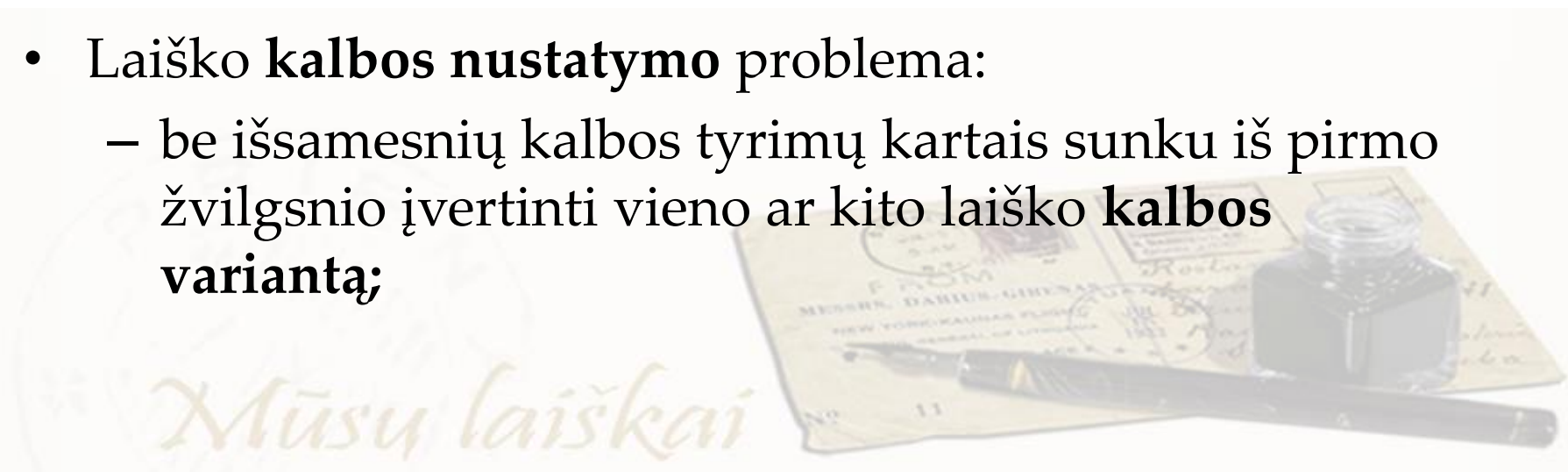
UIC
UNIVERSITY
OF ILLINOIS
AT CHICAGO

Lietuvos
nacionalinė
Mairvydo
biblioteka



Laiško metaduomenys: **problemos**

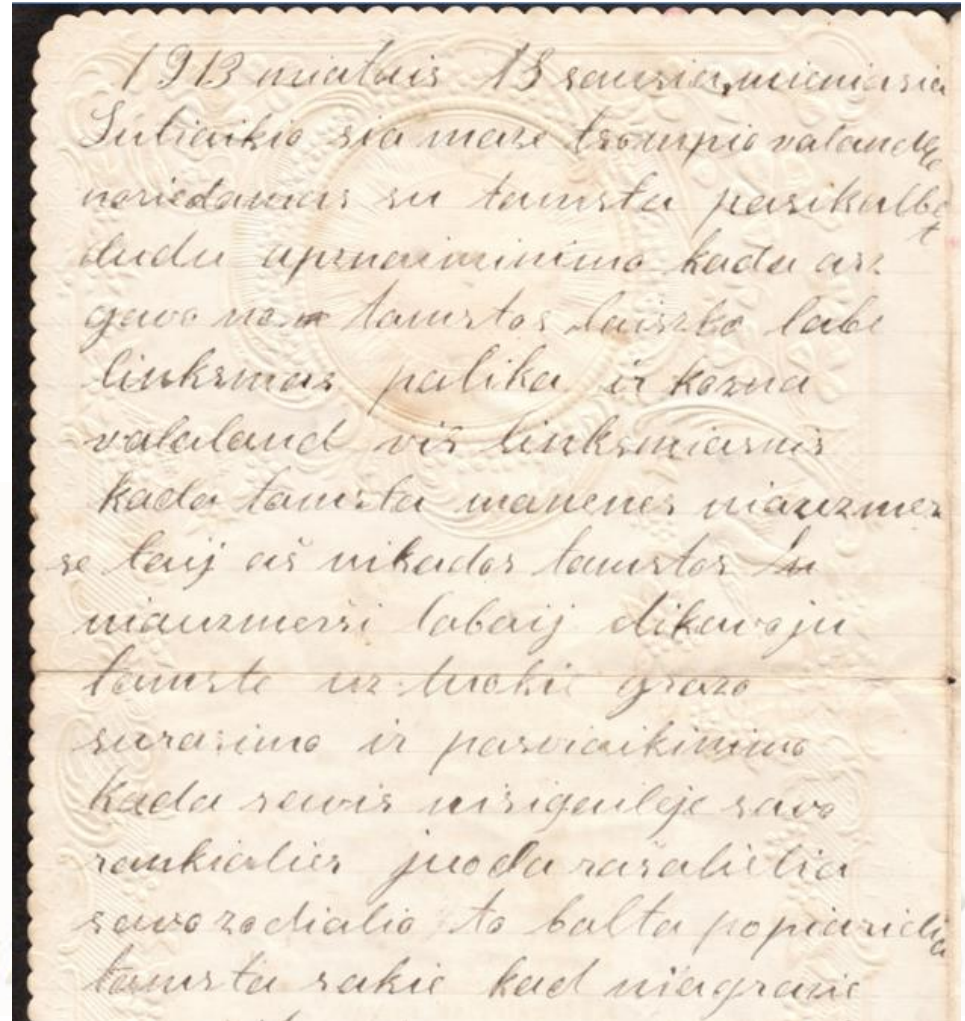
- **Autorstės** problema:
 - kolektyviniai (diktuoti) laiškai – kam priskirti autorystę?
 - perskyra tarp autoriaus (t. y. laiško minčių dėstytojo) ir rašančiojo (t. y. minčių perteikėjo raštu);
- Laiško **kalbos nustatymo** problema:
 - be išsamesnių kalbos tyrimų kartais sunku iš pirmo žvilgsnio įvertinti vieno ar kito laiško **kalbos variantą**;



Laiškų kalbos *atmainos*: rytų aukštaičių šiaurės panevėžiškių laiškai

1. Petras Krasauckas, 1913-01-18 – **tarmė**

1913 miatais 18 sausia mieniasia
Suliaikio sia maze trōmpio valandele
noriedamas su tamsta pasikalbet
dudu apznaiminimo kada asz
gavo no ~~u~~ tamstos laiszko labe
linksmas palika ir kozna
valaland vis linksmiasnis
kada tamsta manenes niauzmer-
se **taij** aš nikados tamstos ~~Su~~
niauzmerši **labaij** dikavoju
tamste uz tuokie grazo
surasimo ir pasviaikinimo
kada savis nisigaileje savo
rankialies juodu rašalielia
savo zodialio to balta popiarielia
tamsta sakie kad niagrazie



1913 miatais 18 sausia mieniasia
Suliaikio sia maze trōmpio valandele
noriedamas su tamsta pasikalbet
dudu apznaiminimo kada asz
gavo no ~~u~~ tamstos laiszko labe
linksmas palika ir kozna
valaland vis linksmiasnis
kada tamsta manenes niauzmer-
se **taij** aš nikados tamstos ~~Su~~
niauzmerši **labaij** dikavoju
tamste uz tuokie grazo
surasimo ir pasviaikinimo
kada savis nisigaileje savo
rankialies juodu rašalielia
savo zodialio to balta popiarielia
tamsta sakie kad niagrazie

Laiškų kalbos *atmainos* : rytų aukštaičių šiaurės panevėžiškių laiškai

2. Elena Ilekienė, 1968-11-12 – **tarmė su bk atspalviais**

1968 m 12 d. lapkričio
mano sesutes a.a. Brangi
dukra labai ačiu už laišką
~~be~~ labai atsiprašau kad
teip ilgai neparašau laiško
aš praėjuse žiema visa
sirgo o pavasari iš vežė
i ligonine vasara grižo
iš ligonine ir ~~si~~ silpna
sveikata norejos dar daržo
viu užsiauginti žieme kad
turet ka valgit kaimi
givenant reiki savo turet
pirkti negausi o miestas
toli ir nebegaliu važine
ti po namus šėip teip

1968 m 12 d. lapkričio
mano sesutes a.a. Brangi
dukra labai ačiu už laišką
~~be~~ labai atsiprašau kad
teip ilgai neparašau laiško
aš praėjuse žiema visa
sirgo o pavasari iš vežė
i ligonine vasara grižo
iš ligonine ir ~~si~~ silpna
sveikata norejos dar daržo
viii užsiauginti žieme kad
turet ka valgit kaimi
givenant reiki savo turet
pirkti negausi o miestas
toli ir nebegaliu važine
ti po namus šėip teip

Laiškų kalbos *atmainos* : rytų aukštaičių šiaurės panevėžiškių laiškai

3. Marytė Jučytė, 1945-03-19 – bendrinė kalba

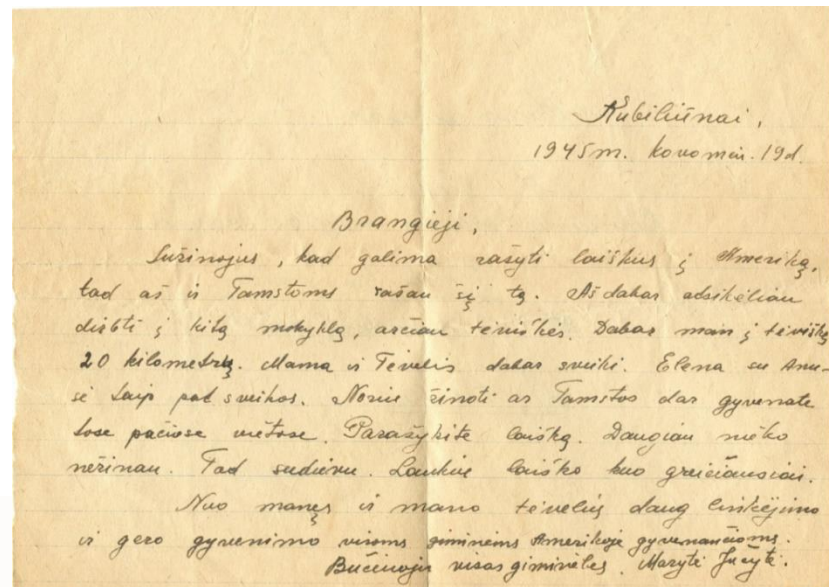
Kubiliūnai,

1945 m. kovo mėn. 19 d.

Brangieji,

Sužinojus, kad galima rašyti laiškus į Ameriką, tad aš ir Tamstoms rašau šį tą. Aš dabar atsikėliau dirbti į kitą mokyklą, arčiau tėviškės. Dabar man į tėviškę 20 kilometrų. Mama ir Tėvelis dabar sveiki. Elena su Anusė taip pat sveikos. Noriu žinoti ar Tamstos dar gyvenate tose pačiose vietose. Parašykite laišką. Daugiau nieko nežinau. Tad sudievu. Laukiu laiško kuo greičiausiai.

Nuo manęs ir mano tėvelių daug linkėjimo ir gero gyvenimo visoms giminėms Amerikoje gyvenančioms.
Bučiuoju visas giminėles. Marytė Jučytė.



Laiškų kalbos *atmainos*: išeiviai

4. Stefa Kopper, 1977-07-08 – bk su kitos kalbos atspalviais

8. 7. 77

*Brangi Sesute Stase ir tavo
viras labai daug linkemų
aš Stefa ir mano viras mes
parašiti jūsų laiska mes
važusim am 13. 7. 77 bis 28. 7. 77.
in Vilnius*

*Mylima Sesute jaigu jūsu galeit
pas mus susitiksim in Vilnius
muß antrašas*

Vilnius

Orlandov Str. 53

Studenten Wonheim

Stefin Kopper

8. 7. 77

*Brangi Sesute Stase ir tavo
viras labai daug linkemų
aš Stefa ir mano viras mes
parašiti jūsų laiska mes
važusim am 13. 7. 77 bis 28. 7. 77.
in Vilnius*

*Mylima Sesute jaigu jūsu galeit
pas mus susitiksim in Vilnius
muß antrašas*

Vilnius

Orlandov Str 53

*Studenten Wonheim
Stefin Kopper*

Autoriaus/siuntėjo metaduomenys

Autoriaus duomenys

Vardas Pavardė Gimė Mirė

Pirmojo laiško data Paskutiniojo laiško data ☐ Vyras ☐ Moteris

Profesija/užsiėmimas Raštingumas

Gimtoji tarmė

Gimimo vieta Gyvenamoji vieta Migracija

Išsilavinimas Laiškų skaičius Gavėjų skaičius

Pastabos apie autorių, papildomi duomenys

Perduoti duomenis

Naujas įrašas

Laiškų įvedimas

Mūsų laišškai



Nepilnos laiškų dovanotojų/saugotojų anketos:

1. Autorius Ligmas Dailidė
a) gimimo ir mirties data 1984 m.
b) gimimo ir mirties vieta 2002 m. 05.04 Anglijoje
c) gyventos vietos, darbovietė, pareigos (jei žinoma, su datomis) Anglija, Komfordo miestas, dirbo statybose
d) išsilavinimas (pradinis, pagrindinis, vidurinis, aukštasis) pradinis
2. Adresatas Elena Dailidienė
a) gimimo ir mirties data 1919 - 2006
b) gimimo ir mirties vieta Šakių raj.
c) gyventos vietos, darbovietė, pareigos (jei žinoma, su datomis) Šakių raj., Gelgaudiškis, dirbo Gelgaudiškio keramikos gamykloje, darbininke
d) išsilavinimas (pradinis, pagrindinis, vidurinis, aukštasis) pradinis
3. Laiškas
a) parašymo vieta Anglija, Notingemas
b) parašymo laikas 1994.03.28
c) gavimo vieta Šakių raj. Gelgaudiškis
d) gavimo laikas 1994.04.

4. Laiškų originalų saugojimo vieta Šačvydo bibliotekos archyvas

5. Dovanotojo (laiškų savininko) pastabos

Lovandija originalų

Sutinku, kad šie laišakai būtų naudojami mokslo tyrimams ir skelbiami Iliinojaus universiteto PLB Lituanistikos katedros asmeninės bendrinės lietuvių kalbos internetinėje duomenų bazėje.

Sutinku, D. Montvilienė 2011.01.25

Dovanotojo (laiškų savininko) pavardė data

(parašas)

1. Author: name, last name Marija Jucyte (Jurgutaviciene)

a) exact date of birth _____ exact date of death _____

b) place of birth _____ place of death _____

c) places where the author lived (it if is known, with dates) _____

d) education (elementary, middle, high school, college, university) _____

2. Addressee: name, last name _____

a) exact date of birth _____ exact date of death _____

b) place of birth _____ place of death _____

c) places where the addressee lived (it if is known, with dates) _____

d) education (elementary, middle, high school, college, university) _____

3. Letter

a) place where it was written _____

b) time when it was written _____

c) place where it was received _____

d) time when it was received _____

I agree that these letters will be used for research purposes only and will be available online in the Lithuanian letters' database of the Endowed Chair of Lithuanian Studies at UIC (University of Illinois at Chicago).

James D. Bery

Name of owner

5/27/09

date

[Signature]
(signature)

Remarks by the owner:

Autoriaus/siuntėjo metaduomenys: **problemos**

rengiant antrąją leidimą, koreguotinos
(galbūt – atsisakytinos?) kategorijos

- Biografinių duomenų trūkumas;
 - *Gimtosios tarmės/atmainos* problema: ypač aktuali identifikuojant bk vartojusių, miestuose ar išeivijoje gimusiųjų laiškų autorių gimtąsias atmainas;
 - *Raštingumo* kriterijaus problema:
 - istoriškai kintanti sąvoka, t. y. *raštingumas* (kaip tam tikra veikla – *literacy practice*) ir rašymas yra priklausomi nuo socialinio, kultūrinio, politinio ir istorinio konteksto;
 - provizoriškai, atsižvelgdami į formaliuosius rašybos bruožus, t. y. **rašybos variantiškumą**, skyrėme **tris** raštingumo (santykio su rašymo kultūra) grupes:
 - a) mažai raštingi (rašyba labai varijuoja);
 - b) vidutiniškai raštingi (rašyba varijuoja nedaug);
 - c) raštingi (rašyba beveik nevarijuoja);



Duomenynas: www.musulaiskai.lt

Mūsų laišškai



Paprastoji

Pagal autorių

Pagal laiško turinį

Grįžti į pradinį meniu

Paieška pagal autorių

Vardas Pavardė

Gimė Mirė (metai)

☐ Vyras ☐ Moteris

Profesija/užsiėmimas Raštingumas

Gimtoji tarmė

Gimimo vieta (vardininko I.) Gyvenamoji vieta

Migracija Išsilavinimas



Lietuvos



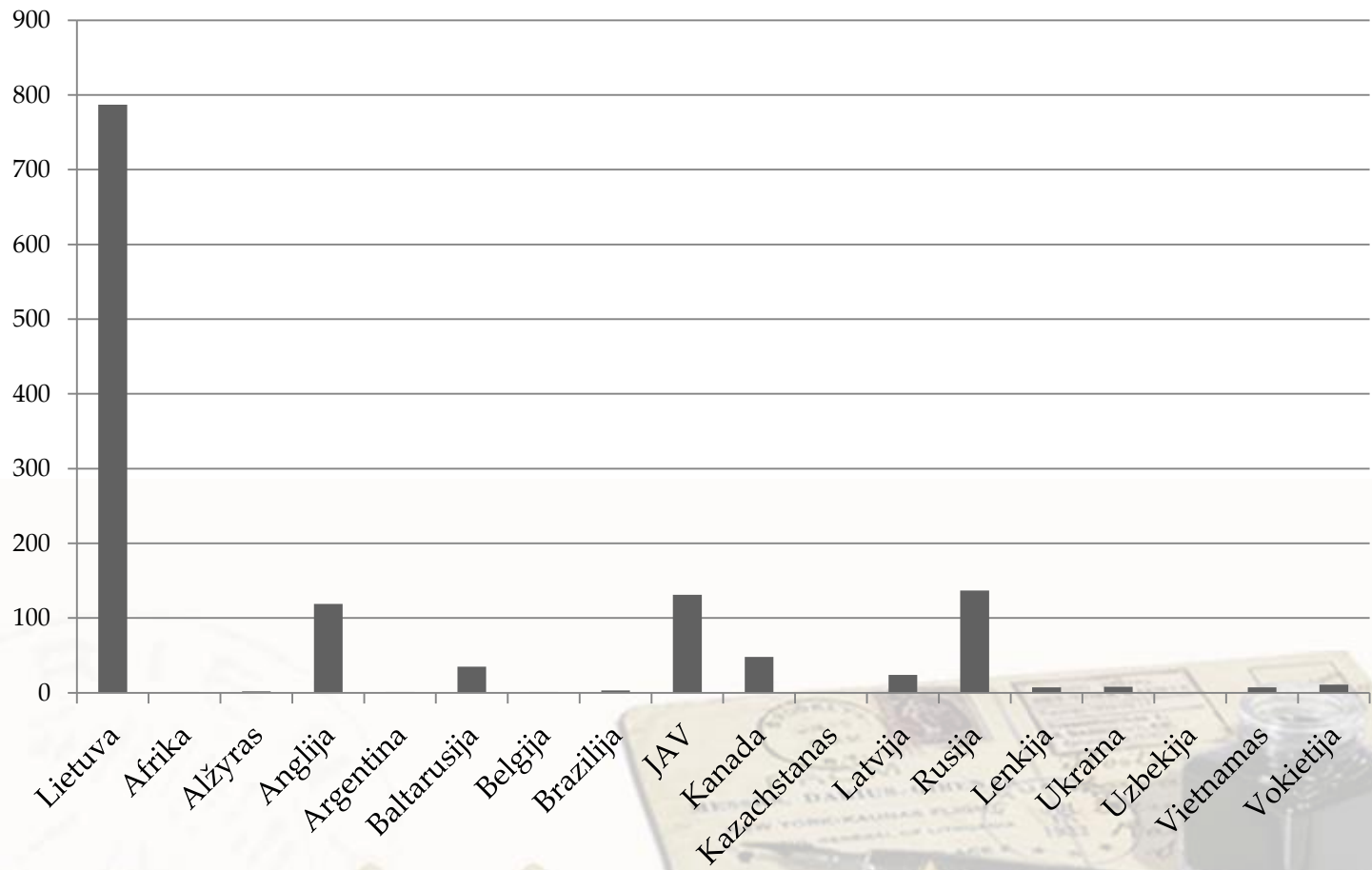
Duomenyno pirmojo leidimo sandara: **pagrindiniai faktai**

- Pirmajame duomenyno leidime pateikti **1322** laiškai;
- **195** autoriai/siuntėjai: iš jų – **89** moterys ir **106** vyrai;
- Laiškų parašymo geografija plati: nuo Pietų Amerikos iki Pietų Azijos;
- **Seniausias** duomenyno laiškas parašytas Petro Survilo 1907 m., **jauniausias** – parašytas Elenos Kranauskaitės 2010 m.

Mūsų laiskai

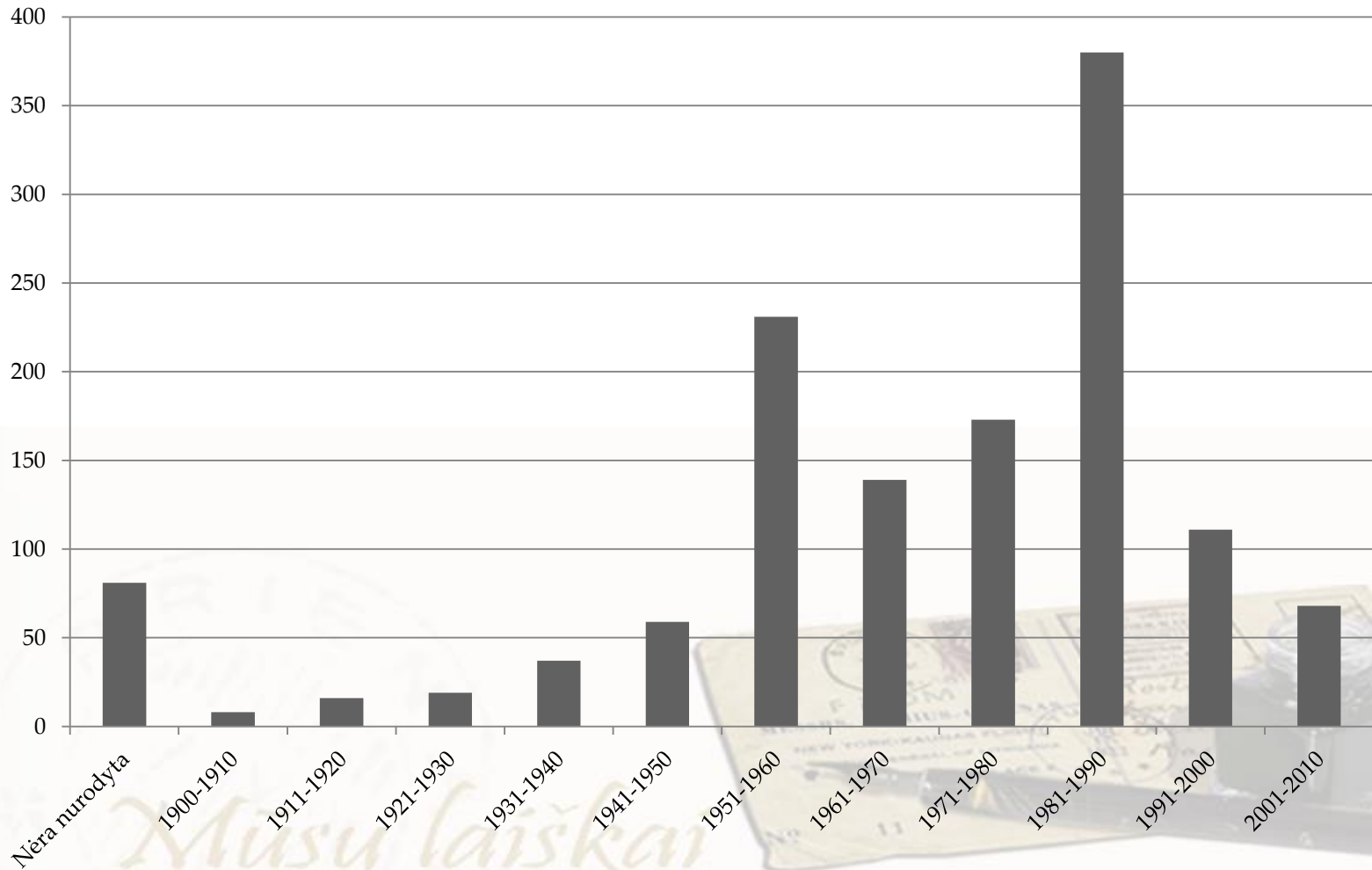


Duomenyno sandara: laiškų parašymo geografigija

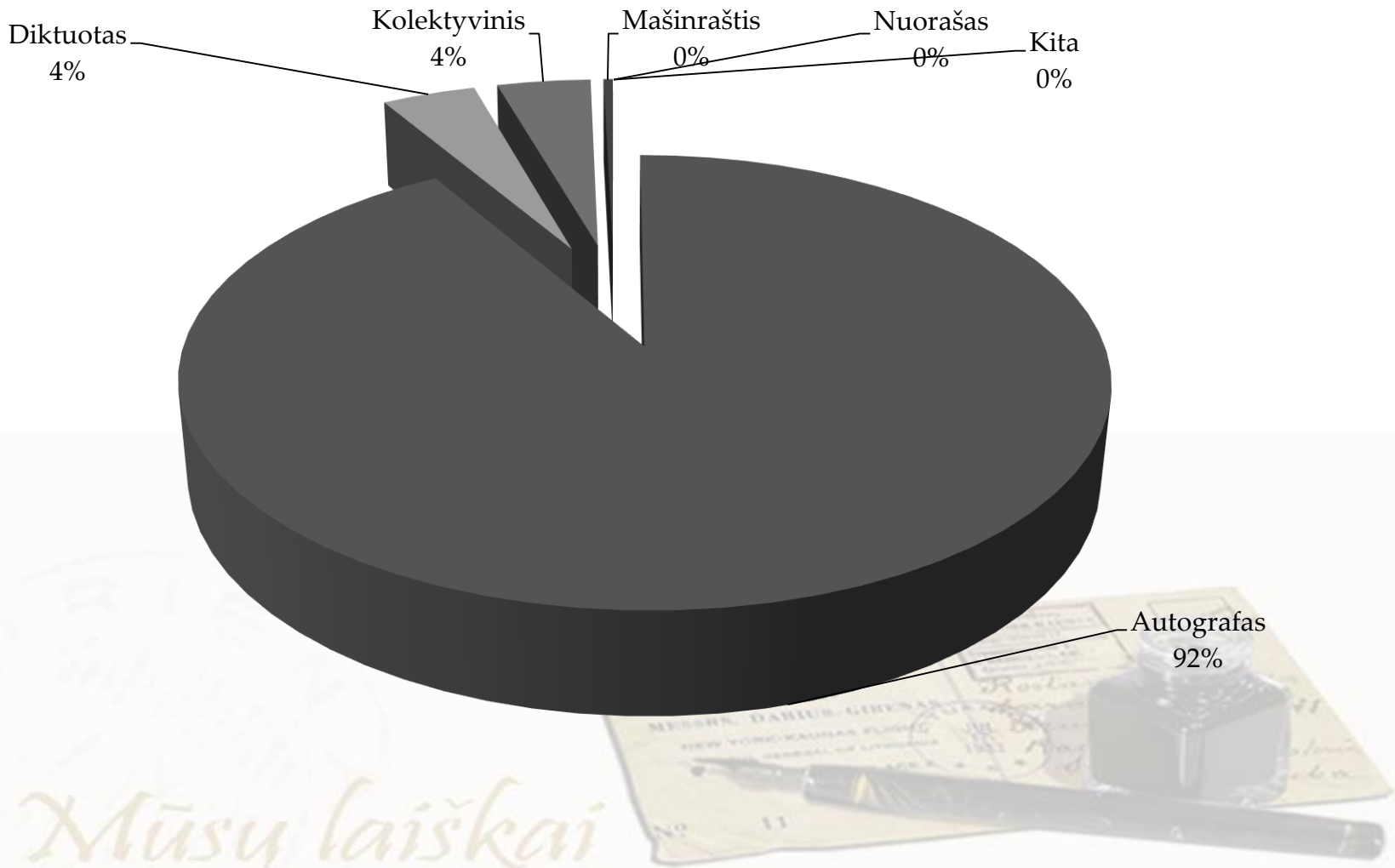


Mūsų laiškei

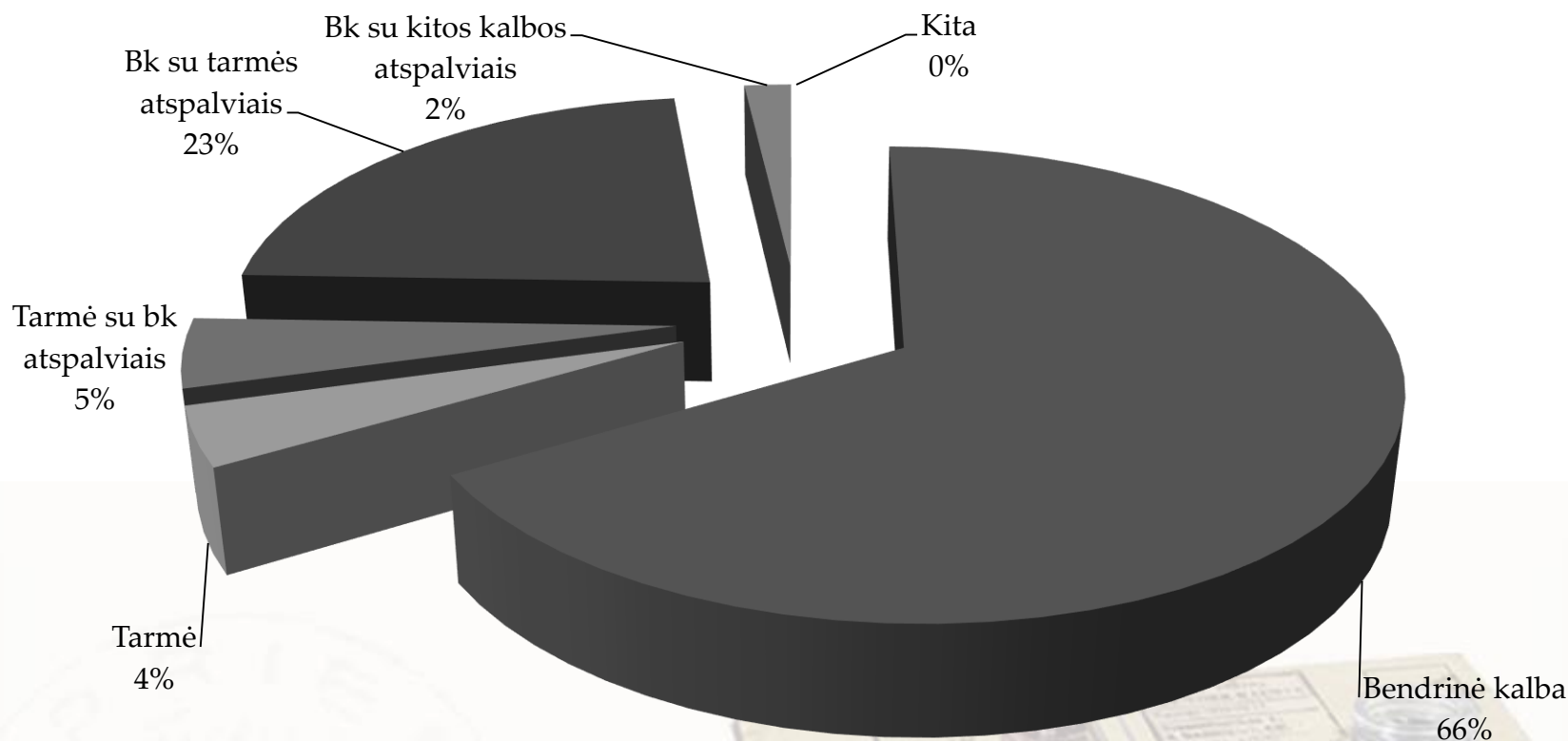
Duomenyno sandara: laiškų parašymo laikotarpiai



Duomenyno sandara: laiškų pasiskirstymas pagal autentiškumą

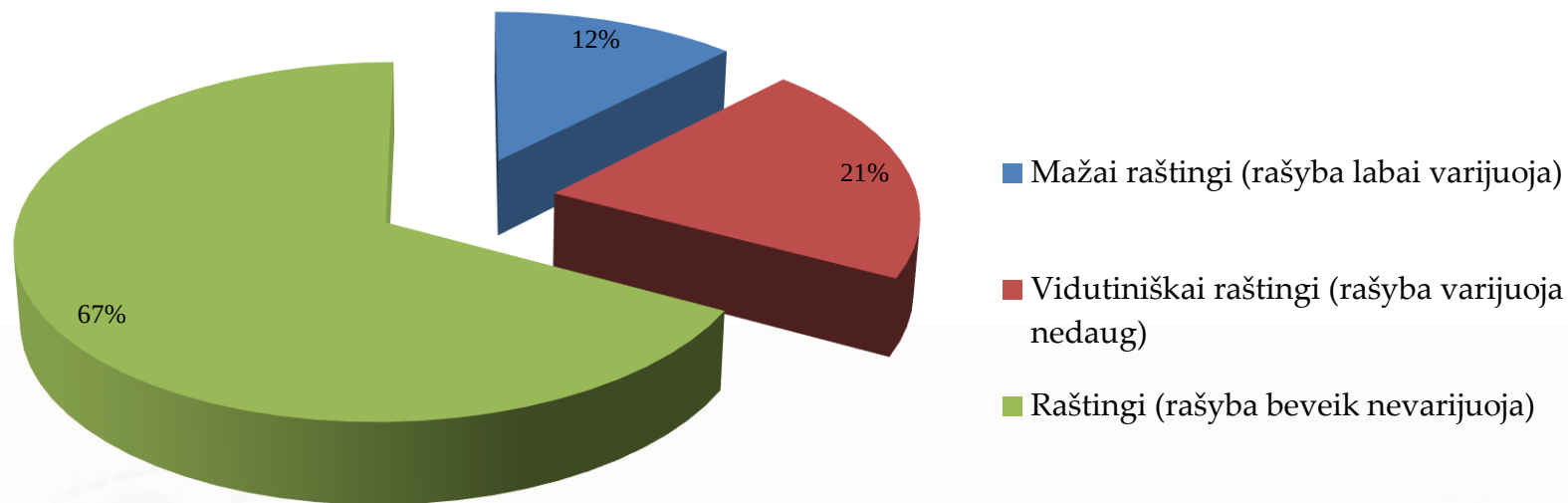


Duomenyno sandara: laiškų pasiskirstymas pagal kalbos atmainas

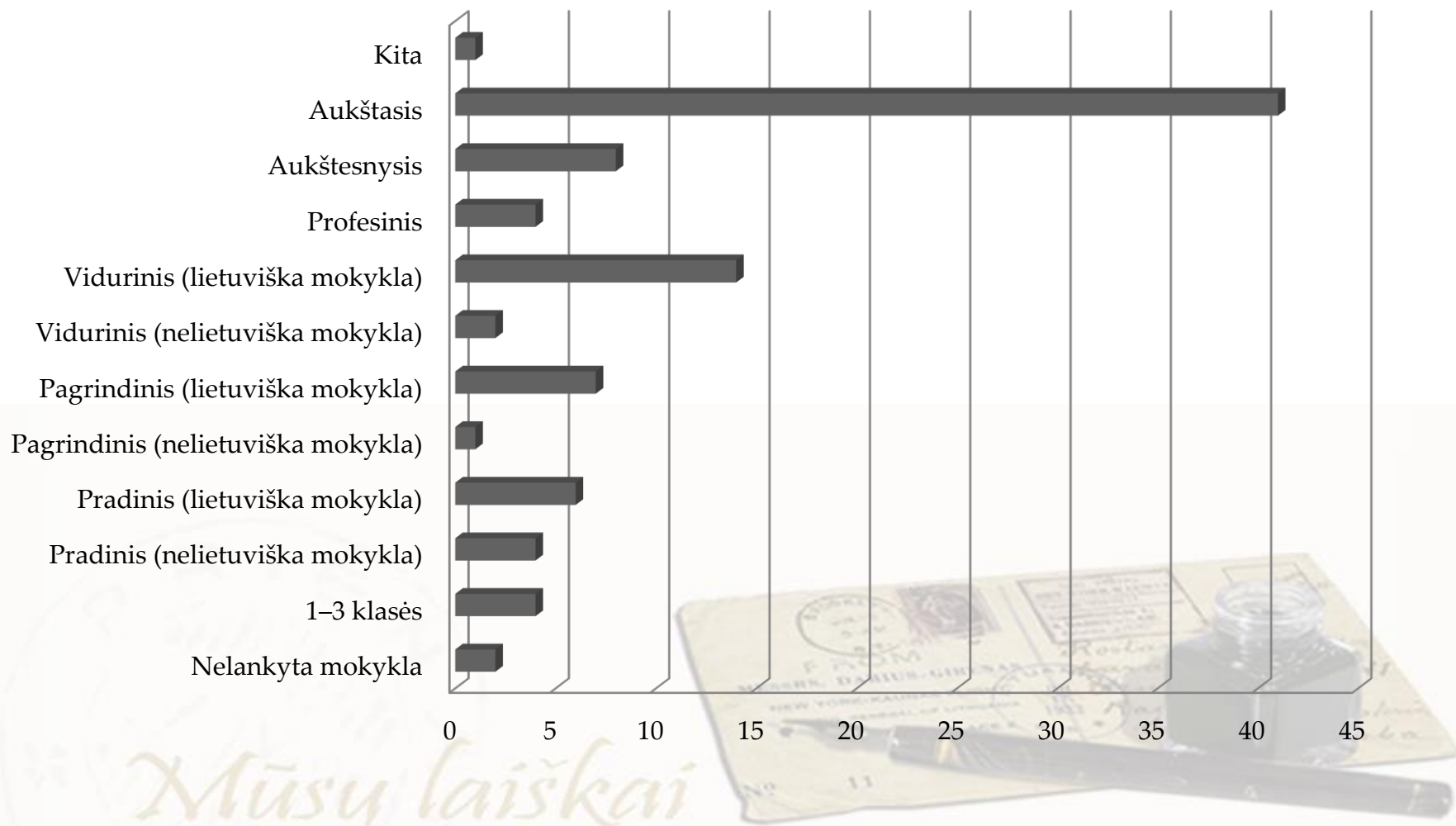


Mūsų laiškai

Duomenyno sandara: autorių pasiskirstymas pagal raštingumą



Duomenyno sandara: autorių pasiskirstymas pagal išsilavinimą



Paieškų tipai: paprastoji paieška

Mūsų laišakai



Paprastoji

Pagal autorių

Pagal laiško turinį

Grįžti į pradinį meniu

Paprastoji paieška

Žodžio paieška

Pasirinkite laiško parašymo laikotarpį: nuo iki (laukelyje įvedami tik metai, pvz., 1898)



Lietuvos
mokslo
taryba

UIC
UNIVERSITY
OF ILLINOIS
AT CHICAGO



Lietuvos
nacionalinė
Martyno
Mažvydo
biblioteka



Paieškų tipai: paprastoji paieška



Mūsų laišškai

[Paprastoji](#) | [Pagal autorių](#) | [Pagal laiško turinį](#) | [Grįžti į pradinį meniu](#)

Paprastoji paieška

Paieškos laikotarpis — nenurodyti metai
Ieškomas žodis — laiškas

/Elenos Kranauskaitės-Stančius laiškas, rašytas Veronikai Medelienei iš Belleville (Illinojus, JAV) į Tauragę, 2010-11-18./
Ačiū už tokį nuoširdų laišką,
įdomius laiškus iki dabar, įdomus

Autorius: Elena Stančius-Kranauskaitė
Parašymo data: 2010-11-18
[Parodyti duomenis](#)

/Elenos Kranauskaitės laiškas, rašytas Veronikai Medelienei ir Irenai, iš Belleville (Ilinojus, JAV) į Tauragę, 2010-07-06./
širdingai dėkoju už tokį laišką,

Autorius: Elena Stančius-Kranauskaitė
Parašymo data: 2010-07-06
[Parodyti duomenis](#)

ačiū už laišką, už daugybę žinių
ir labai ačiū už nuotraukėlę praitame laiške.

Autorius: Jadvyga Medžiaušienė-Šilinaitė



Paieškų tipai: paieška pagal laiško informaciją



Mūsų laiskai

[Paprastoji](#) [Pagal autorių](#) [Pagal laiško turinį](#) [Grįžti į pradinį meniu](#)

Paieška pagal laišką

Paieška tekste

Ryšys su autoriumi

Rašymo vieta Gavimo vieta

Laiško pobūdis Rašymo data (laukelyje įvedami tik metai, pvz., 1898).

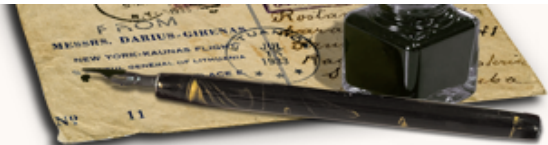
Laiško kalba Laiško autentiškumas

Raktiniai žodžiai

Minimos pavardės Minimi vietovardžiai

Mūsų laiskai

Paieškų tipai: paieška pagal autorių



Paprastoji **Pagal autorių** **Pagal laiško turinį** **Grįžti į pradinį meniu**

Paieška pagal autorių

Vardas Pavardė

Gimė Mirė (laukelyje įvedami tik metai, pvz., 1898)

☐ Vyras ☐ Moteris

Profesija/užsiėmimas Raštingumas

Gimtoji tarmė

Gimimo vieta (vardininko I.) Gyvenamoji vieta

Migracija Išsilavinimas



Rezultatų pateiktis

Mūsų laišukai



[Paprastoji](#) | [Pagal autorių](#) | [Pagal laiško turinį](#) | [Grįžti į pradinį meniu](#)

Paieška

Paieškos kriterijai: diktutas

Pagal Jūsų nurodytus paieškos kriterijus rastas 51 laiškas.

Autorius: Jonas Blažys

Parašymo data: 1980-10-14

[Parodyti duomenis](#)

Autorius: Jonas Blažys

Parašymo data: 1980-09-21

[Parodyti duomenis](#)

Autorius: Elena Ilekienė

Parašymo data: 1975-02-02

[Parodyti duomenis](#)

Autorius: Teofilė Jurgelevičienė

Parašymo data: 1969-03-16

[Parodyti duomenis](#)

Autorius: Mirta Mažeikienė

Parašymo data: 1969-02-05

[Parodyti duomenis](#)



Rezultatų pateiktis

Autorius: Elena Blažienė

Parašymo vieta, data: Rotulių kaimas, dab. Jurbarko, 1981-06-03

Gavėjas: Jonas Blažys

Gavimo vieta: Maskva, Rusija

Ryšys: sūnus

Laiško kalba: bk su tarmės atspalviais

Minimos pavardės: nėra

Minimi vietovardžiai: nėra

Laikmena: Rašyta ant liniuoto (mokyklinio sąsiuvinio) lapo, mėlynu tušini

Laiškas saugomas: Bus saugomas Nacionalinėje M. Mažvydo bibliotekoje

Laiško pobūdis: asmeninis

Žodžių skaičius: 197

Autentiškumas: autografas

Apribojimai: nėra

Santrauka: Laiškas rašytas sūnui į kariuomenę. Motina linki džiaugsmo teises, žmonės ėmė šienauti, loterijoje laimėjo tik rublį. Užsimena, jog ims

Laiško voko vaizdas:



Laiško vaizdas:



Laiško perrašai:



Mūsų laiškai

Empirinių tyrimų galimybės

– kalbos:

- ortografijos,
- skyrybos (puntuacijos),
- rašomosios kalbos atmainų,
- morfologijos,
- sintaksės,
- leksikos lygmenų tyrimams,
- sakytinės ir rašytinės kalbos santykio tyrimams ir kt.,

– literatūros (epistolikos raidos),

– kasdienybės ar mikroistorijos,

– emigracijos istorijos,

– sociologijos,

– kultūrinės antropologijos tyrimams...



Mūsų laiškei

Empirinių tyrimų galimybės: (socio)lingvistinių tyrimų kryptys

- diachroninė ar sinchroninė (pasirinkto laikotarpio) skirtingų **kalbos lygmenų analizė** atsižvelgiant į autorių išsilavinimą, raštingumą, gimtąją tarmę, mobilumą, amžių, lytį ir kt. socialinius aspektus, t. y. tiek **kokybinė**, tiek **kiekybinė** sociolingvistinė analizė;
- kodų kaitos tyrimai;
- rašysenos kaitos tyrimai;
- emigrantų rašomosios lietuvių kalbos tyrimai;
- lietuviško *raštingumo* istorijos tyrimai;
- iš dalies – kalbos nuostatų (pvz., „geros kalbos“ sampratos laiškuose) tyrimai;
- ...

Mūsų laišukai



Ateitis

- **Parengti antrą papildytą ir pataisytą duomenyno leidimą:**
 - Pirmajame leidime paskelbta tik labai nedidelė dalis (~ 5 proc.) per dešimtmetį surinktų duomenų;

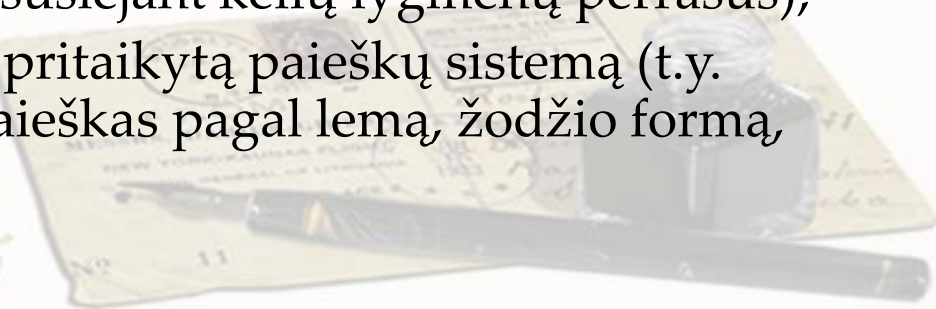


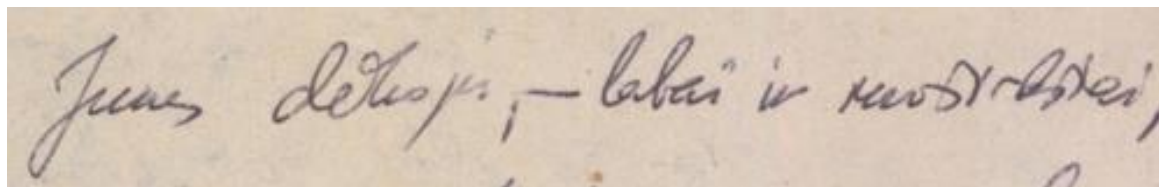
Mūsų laiškei

Ateitis

- **Tobulinti** duomenyno modelį ir paieškų sistemą:
 - Įtraukti **kitų žanrų** egododokumentus (pvz., dienoraščius, užrašų knygeles, atminimus);
 - **Koreguoti** arba visiškai atsisakyti probleminių (interpretacinių) duomenyno paieškos kategorijų;
 - Parengti lingvistinei analizei **patogesnius** tekstus, t.y.:
 - parengti (gramatiškai) anotuotą laiškų tekstyną;
 - esamus (ir būsimus) tekstų perrašus parengti pagal *TEI* kodavimo standartus, galbūt parengti skaitmeninį laiškų leidimą (t.y. tarpusavyje susiejant kelių lygmenų perrašus);
 - sukurti kalbinei analizei pritaikytą paieškų sistemą (t.y. įgalinti „standartines“ paieškas pagal lemą, žodžio formą, frazę ir kt.)

Mūsų laiškai





Ačiū!

Apsilankykite: www.musulaiskai.lt

Jei turite laiškų, rašykite Aurelijai:

atamosiu@uni-mainz.de

